



Flash

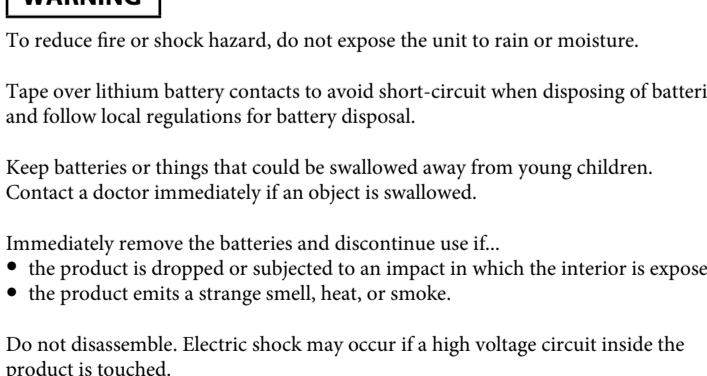
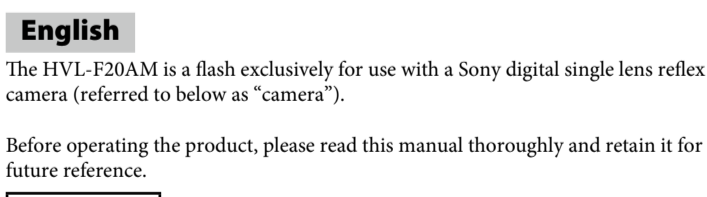
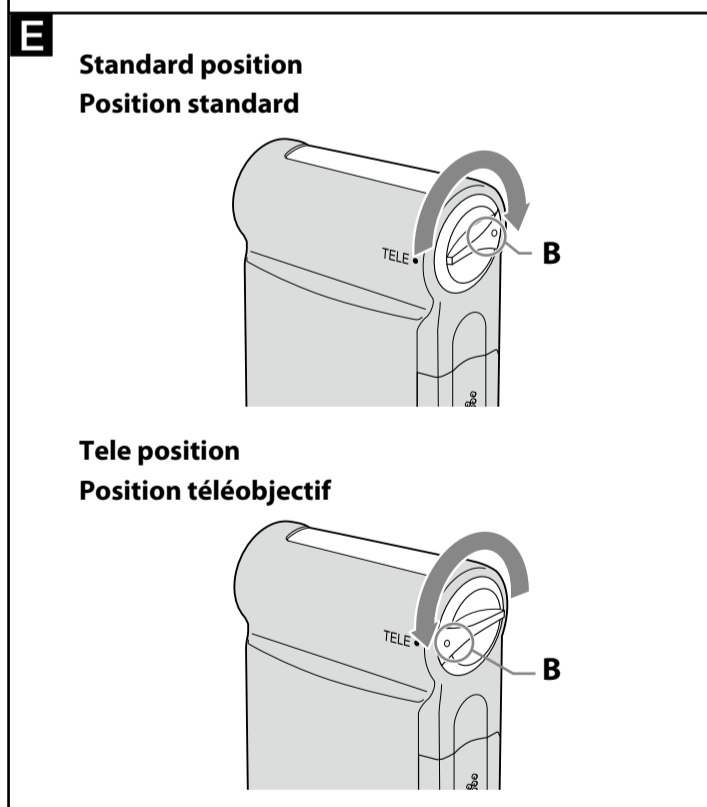
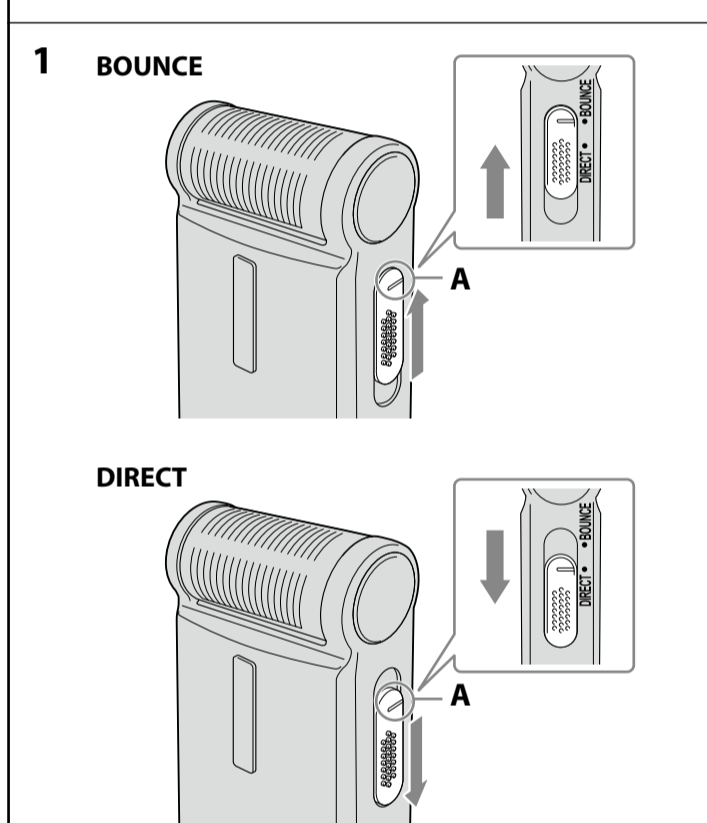
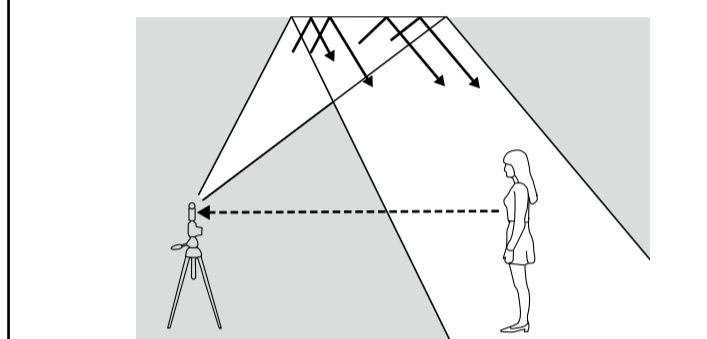
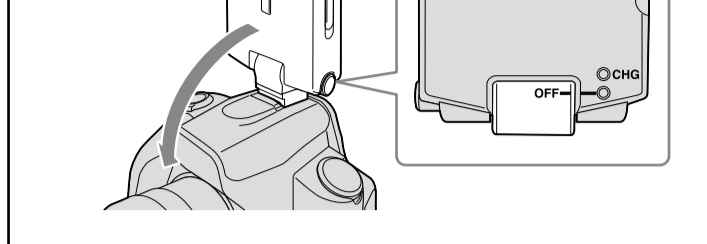
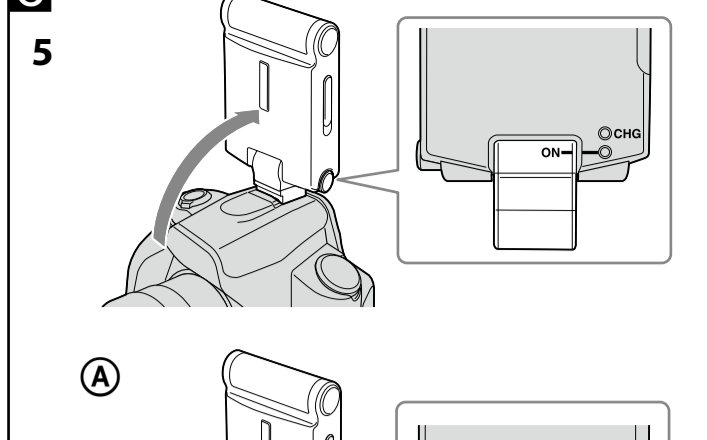
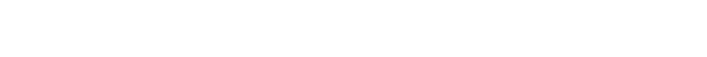
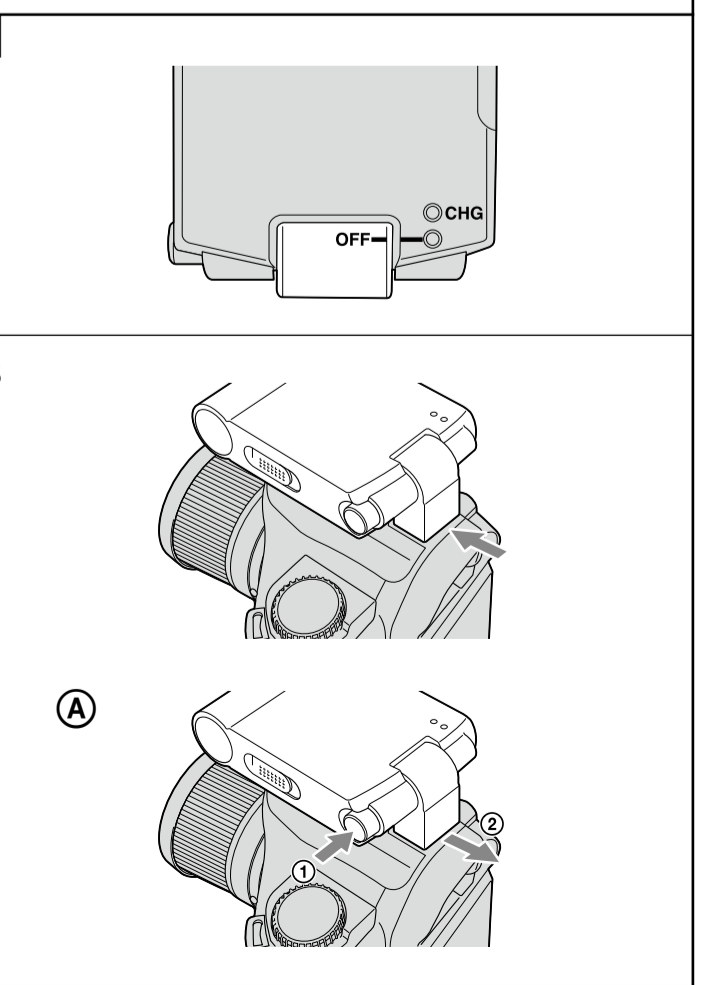
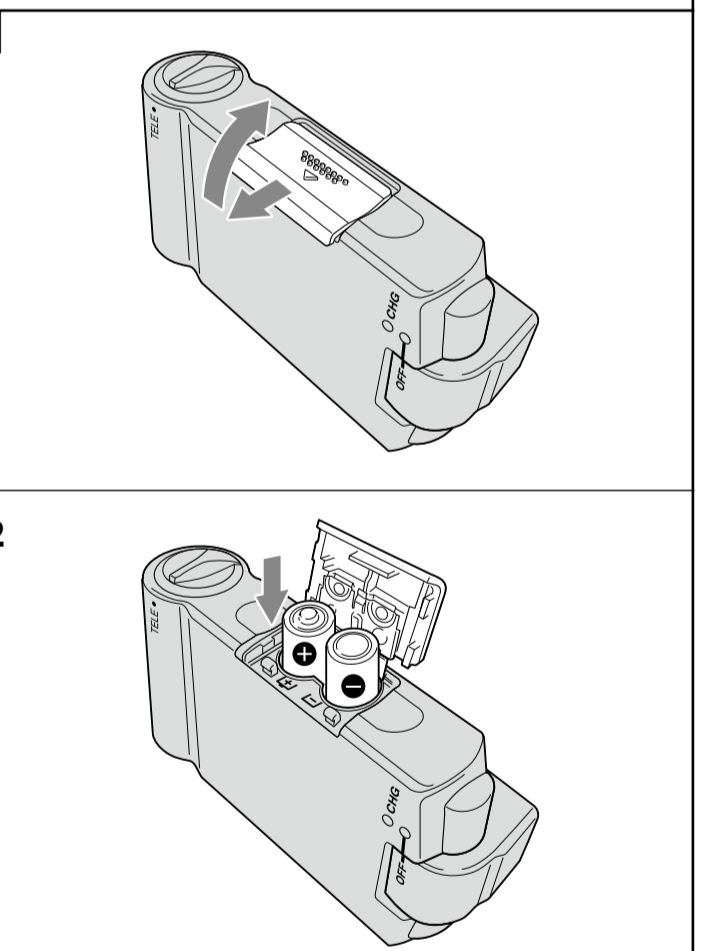
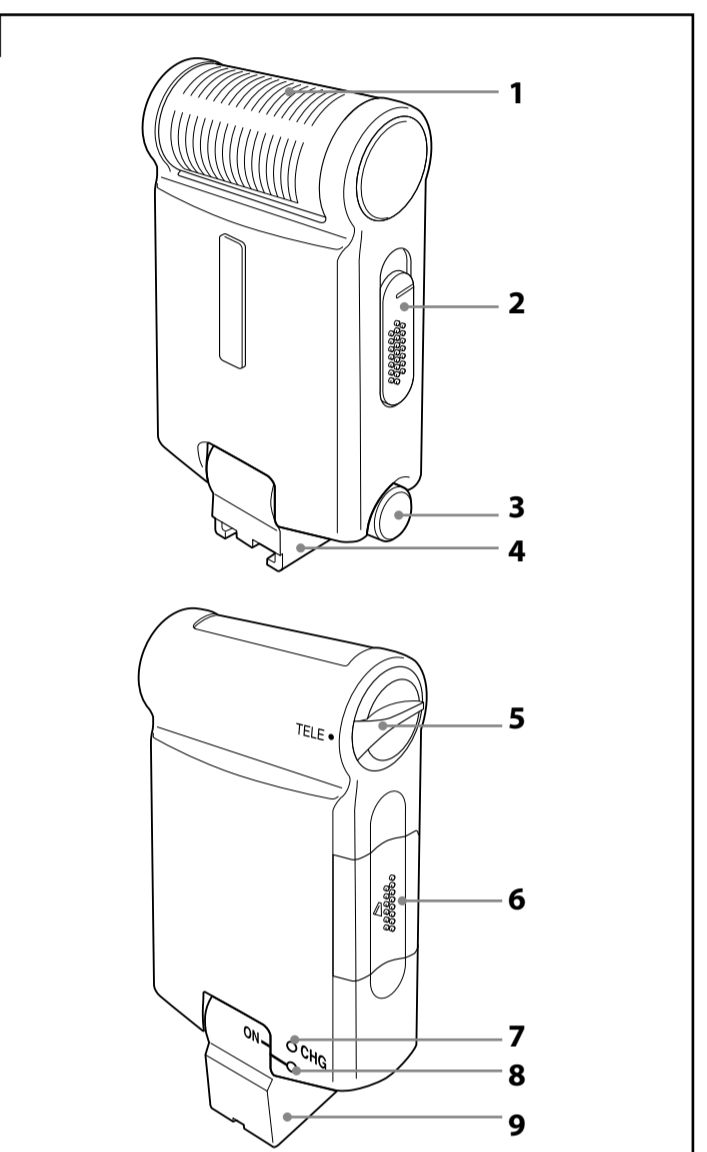
Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung

HVL-F20AM



© 2009 Sony Corporation

http://www.sony.net/
Printed in China



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using your photographic equipment, basic safety precautions should always be followed, including the following: Read and understand all instructions before using. Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children. Do not leave appliance unattended while in use.

Parts must be taken as burns can occur from touching hot parts. Do not operate appliance with a damaged cord or if the appliance has been dropped or damaged- until it has been examined by a qualified serviceman.

Let appliance cool completely before putting away. Loop cord loosely around appliance when storing.

To reduce the risk of electric shock, do not immerse this appliance in water or other liquids.

To reduce the risk of electric shock, do not disassemble this appliance, but take it to a qualified serviceman when service or repair work is required. Incorrect reassembly can cause electric shock when the appliance is used subsequently.

The use of an accessory attachment not recommended by the manufacturer may cause a risk of fire, electric shock, or injury to persons.

Batteries may become hot or explode due to improper use. Use only the batteries specified in this instruction manual.

Do not install the batteries with the polarity (+/-) reversed.

Do not subject batteries to fire or high temperatures. Do not attempt to recharge (except for rechargeable batteries), short or disassemble.

Do not mix, batteries of different types, brands or ages.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

CAUTION
Do not touch the flashtube during operation, it may become hot when the flash fires.

For customers in Europe

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste-handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Notice for the customers in the countries applying EU Directives

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The authorized representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

For the customers in the U.S.A.

CAUTION
You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

NOTE:
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Before Use

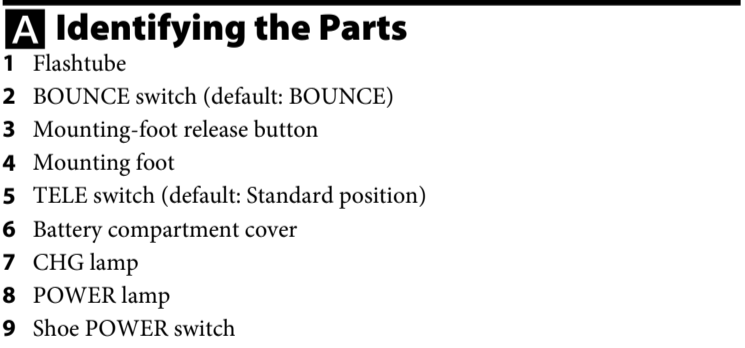
For details, refer to the operating instructions supplied with your camera. **This unit is not dust-proof, splash-proof or waterproof. Do not place this unit in the following locations**

- Regardless of whether this unit is in use or in storage, do not place it in any of the following locations. Doing so may lead to a malfunction.
- Placing this unit in locations subject to direct sunlight such as on dashboards or near a heater may cause this unit to deform or malfunction.
- Locations with excessive vibration
- Locations with strong electromagneticism
- Locations with excessive sand

In locations such as the seashore and other sandy areas or where dust clouds occur, protect this unit from sand and dust. This may lead to a malfunction.

Features

- Simple, compact external flash with 24 mm slim design.
- ON/OFF switch integrated in the mounting foot. Folding this unit turns it off and makes it safe to carry while mounted on your camera.
- Unique bounce flash feature lets you change the light direction at the flip of a switch.
- Can be used with compatible lenses to enable AEI (Advanced Distance Integration) flash metering, which is not affected by the reflection rate of the background or subject.
- Corrects the white balance automatically using the color temperature information (with all Sony digital single lens reflex cameras except the DSLR-A100)
- Power save feature puts this unit to sleep when the camera is turned off.
- Real eye reduction flash capability (with Sony digital single lens reflex cameras except the DSLR-A100, DSLR-A200, DSLR-A300, DSLR-A350, DSLR-A700 and cameras that have built-in flash)
- TELE switch with [Tele position] at which the flash can reach further. You can shoot a subject about 1/3 as close with sufficient lighting (ISO100, m, F4)
- The wireless control feature lets you control an off-camera flash via this unit mounted on a compatible camera. (Lighting control ratio setting is not available.)



Condition of unit	CHG lamp	POWER lamp
During charging	Off	Green light
When charging is completed	On	Green light
When the proper exposure is achieved after shooting	Flashes	Green light
When batteries are low	Off	Red light
When this unit is overheated	Off	Red blinking light
When camera setting is (B) [Flash off]	Off	Green light

Preparation

Inserting batteries (see illustration B)
Install batteries in this unit and then attach this unit to your camera.

- Use either of the following battery pairs:
 - Two AAA alkaline batteries
 - Two AAA nickel-metal hydride (Ni-MH) batteries
- *Always charge Ni-MH batteries fully with a specified battery charger before use. Batteries are not included.

- Press the battery compartment cover in the direction illustrated to open it.
- Insert the batteries into the battery compartment as marked inside.
- Close the cover.

Do the reverse procedure to open the cover.

Compatibility
Information on digital single lens reflex cameras compatible with this unit, visit our website:

http://www.sony.net/

Notes on Use

- During shooting**
 - Do not fire the flash directly in front of someone's eyes. It produces strong light.
 - Do not fire the flash 20 or more times in succession. Doing so can cause overheating and deterioration of this unit and its batteries.
 - If you fire the flash a certain number of times in succession, leave it to cool down naturally for at least 10 minutes.
 - Do not carry your camera by holding this unit as it is attached. Always hold the camera itself.
 - When changing the shoe POWER switch to the [OFF] position, be careful not to catch your finger in the hinge. It may cause injury.

Attaching this unit to your camera and turning it on (see illustration C)

- Make sure that the shoe POWER switch of this unit is set to [OFF]. If it is not, set it to [OFF]. (See step 5 for how to turn this unit on and off.)
- Make sure the built-in flash of your camera is in the down position. If your camera has a built-in flash and the flash is in the up position, return it to the down position.
- Slide the mounting foot of this unit into the accessory shoe of your camera in the direction of the arrow until it locks. When this unit is properly attached to the shoe, it automatically clicks. To remove this unit, press the mounting-foot release button and slide the mounting foot in the opposite direction to the attaching procedure. (see illustration C 3 ④)
- Turn your camera on.
- Turn this unit on.

When you flip this unit up until it clicks, it turns on and the POWER lamp lights up. To turn this unit off, flip it down. (see illustration C 5 ④)

Power save
If you do not operate your camera or this unit for more than 1 minute after your camera has entered the power save state, this unit automatically turns off to save power, and the POWER lamp and CHG lamp turn off. This unit also enters the power save state when you set the POWER switch of your camera to [OFF] (with all Sony digital single lens reflex cameras except the DSLR-A100). To exit the power save state, turn this unit back on or operate your camera.

Shooting

- Make sure that your camera and this unit are turned on.
- Set your camera to the desired shooting mode.
- Refer to the operating instructions of your camera for shooting modes. When you set your camera to shutter speed priority (S) mode or manual exposure (M) mode, you cannot select a shutter speed faster than the flash sync speed.* Flash sync speed is the maximum shutter speed that you can use with a flash.
- After charging of this unit is completed, press the shutter button to shoot a subject.

When charging is completed, the CHG lamp of this unit turns amber. When the proper exposure can again be obtained after shooting, the CHG lamp blinks amber.

Notes

- If you shoot before charging is completed, you may not be able to get enough lighting (under exposure).
- When using the flash in self-timer shooting, make sure that charging is completed before pressing the shutter button.
- When your camera is in auto flash mode, the flash may not fire depending on the lighting conditions.

Overheat protection function
Overheat protection is a function for protecting this unit from overheating. If this unit gets warm when used in continuous flash mode or in a hot environment, flash firing is automatically disabled.

- When overheating is detected, the POWER lamp blinks in red at one-second intervals.
- Flash firing cannot be re-enabled until this unit cools down.
- When this unit is in an overcharged state, leave it without any operation for 10 minutes to cool down.

B BOUNCE Switch

If you fire a flash directly at a subject just in front of a wall, harsh shadows appear on the wall (see illustration D ①-②)

When shooting in a room with a low ceiling, you can soften these shadows by setting the BOUNCE switch to [BOUNCE] so that the flashtube of this unit tilts upward and emits light at the ceiling. Light reflects off the ceiling and illuminates the subject to produce a soft-light effect (see illustration D ②-③).

In outdoor shooting, setting the BOUNCE switch to [DIRECT] lets you illuminate a subject at a distance that a built-in flash cannot reach.

- BOUNCE: the flashtube is set at 75 degrees upward (bounce flash)
- DIRECT: the flashtube is set at 0 degrees (direct flash)

Slide the BOUNCE switch to the desired position (see illustration D ①-1).

Notes

- Make sure you slide the BOUNCE switch until the A mark is aligned with the desired position mark.
- The ceiling or wall that reflects the flash light should be white or very pale. If it is colored, the color may affect the image.
- If the lens angle is wider than the selected flash angle, the outer areas of the image may become dark. See "Zoom flash range" for the flash range of each position.
- The TELE switch is enabled only when the BOUNCE switch is set to [DIRECT].
- If this unit is attached to a camera with a built-in flash that operates as an AF illuminator, AF accuracy may be greatly reduced in night view shooting.

Wireless Control

You can attach this unit to a compatible camera and use it as a wireless controller for an off-camera flash. An off-camera flash means a flash positioned away from the camera that is being used for shooting. In this manual, a flash attached to the camera is referred to as a controller and a flash used separately from the camera is referred to as an off-camera flash. An off-camera flash may also be referred to as a remote flash.

- Connect this unit to your camera, and set the power switches of your camera, off-camera flash and this unit to [ON].
- Set the mode of your camera and off-camera flash as follows.

Camera:
Set the mode to [Wireless]. Refer to the operating instructions of your camera for details.

Off-camera flash:
Set the off-camera flash to [Wireless remote mode] and the wireless channel to [CH1]. Refer to the operating instructions of your off-camera flash for details.

- Set your camera and off-camera flash.
- Make sure the off-camera flash and this unit are fully charged.

- Fire a test flash to check the off-camera flash.
 - The flash test differs depending on the camera. Refer to the operating instructions of your camera.
 - If your off-camera flash does not fire, change the position of your camera, off-camera flash and the subject and try a test flash again.

- Make sure that this unit and your off-camera flash are charged, and press the shutter button fully down to shoot.

Notes

- This unit cannot be used as an off-camera flash.
- Lighting ratio control setting (RATIO) is not available.

Auto WB Adjustment with Color

Temperature Info

White balance is automatically adjusted based on color temperature information sent by this unit when the flash is fired (with all Sony digital single lens reflex cameras except the DSLR-A100).

These function works in TTL flash mode using the clip-on connection to your camera.

Maintenance

Remove this unit from your camera and wipe it with a dry soft cloth. Lightly any sand off this unit. Scrubbing it before blowing sand off may scratch the surface of this unit. To remove stains, wipe them off with a cloth lightly dampened with a mild detergent, and then wipe the unit clean with a dry soft cloth. Never use strong solvents such as thinner or benzine, otherwise the surface finish will be damaged.

Compatibility

Information on digital single lens reflex cameras compatible with this unit, visit our website:

http://www.sony.net/

Notes on Use

- During shooting**
 - Do not fire the flash directly in front of someone's eyes. It produces strong light.
 - Do not fire the flash 20 or more times in succession. Doing so can cause overheating and deterioration of this unit and its batteries.
 - If you fire the flash a certain number of times in succession, leave it to cool down naturally for at least 10 minutes.
 - Do not carry your camera by holding this unit as it is attached. Always hold the camera itself.
 - When changing the shoe POWER switch to the [OFF] position, be careful not to catch your finger in the hinge. It may cause injury.

Batteries

- The displayed battery level may be lower than the actual battery capacity depending on the temperature and storage conditions. The displayed level usually becomes accurate after you use this unit a few times.
- The output of Nickel-metal hydride batteries drops suddenly when the batteries become low. You may not be able to use this unit soon after the POWER lamp turns red.
- The frequency and number of flashes of this unit may be different from those shown in the specification table even when new batteries are installed, depending on their date of production.
- Turn the power off and wait several minutes before removing the batteries. Be careful when touching the batteries because they may be hot, depending on the battery type and conditions of use.
- Remove and store the batteries if you do not intend to use this unit for a long time.

Temperature

*The operating temperature range of this unit is between 0 °C and 40 °C. Do not expose this unit to extremely high temperatures (e.g. in direct sunlight inside a vehicle) or high humidity.

- A drastic temperature change may cause condensation inside this unit. When bringing this unit from a cold place such as a ski slope to a warm place, first put it in a plastic bag, remove the air from the bag and seal it. After bringing it to the warm place, leave it for a while until it reaches room temperature and then remove it from the bag.
- Battery output decreases as temperature decreases. When using in a cold environment, use new batteries or prepare spare batteries kept warm and use them interchangeably with another set. The POWER lamp may temporarily turn red in a cold environment even though the batteries still have remaining capacity. If the battery output becomes low due to low temperature, leave the batteries indoors until they reach room temperature. The battery output will return to normal.
- This unit is not waterproof. When using this unit on a beach, be sure to keep it away from water or sand. Any water, sand, dust, or salt remaining in this unit may cause a malfunction.

Français

Le HVL-F20AM est un flash conçu exclusivement pour les appareils photo numériques réflex à objectifs interchangeables Sony (appelés ci-dessous "l'appareil photo").

Avant de faire fonctionner ce produit, lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

AVERTISSEMENT

Afin de réduire les risques d'incendie ou de décharge électrique, n'exposez pas cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Scotchez les contacts des piles lithium avant de les jeter. Suivre les éventuelles consignes locales sur le réjet des piles.

Ne pas laisser les piles ou de autres accessoires à la portée de jeunes enfants qui pourraient les avaler. En cas d'ingestion accidentelle, contacter immédiatement un médecin.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

Ne pas démonter le flash. Risque d'électrocution lié à la présence de circuits haute tension.

Retirer immédiatement les piles du flash si :

- L'appareil est tombé ou a reçu un choc à la suite duquel il s'est brisé et laisse apparaître ses composants internes.
- L'appareil chauffe anormalement ou émet une fumée ou une odeur étrange.

- Endroits exposés à la lumière directe du soleil, par exemple sur le tableau de bord d'une voiture ou près d'un appareil de chauffage, où l'appareil risquerait de se déformer et de ne plus fonctionner;
- Endroits exposés à des vibrations excessives;
- Endroits exposés à un électromagnétisme puissant;
- Endroits exposés à du sable excessif;
- Sur la plage ou à des endroits sableux ou exposés à des nuages de poussière, protéger l'appareil du sable et de la poussière. Sinon l'appareil pourrait tomber en panne.

Caractéristiques

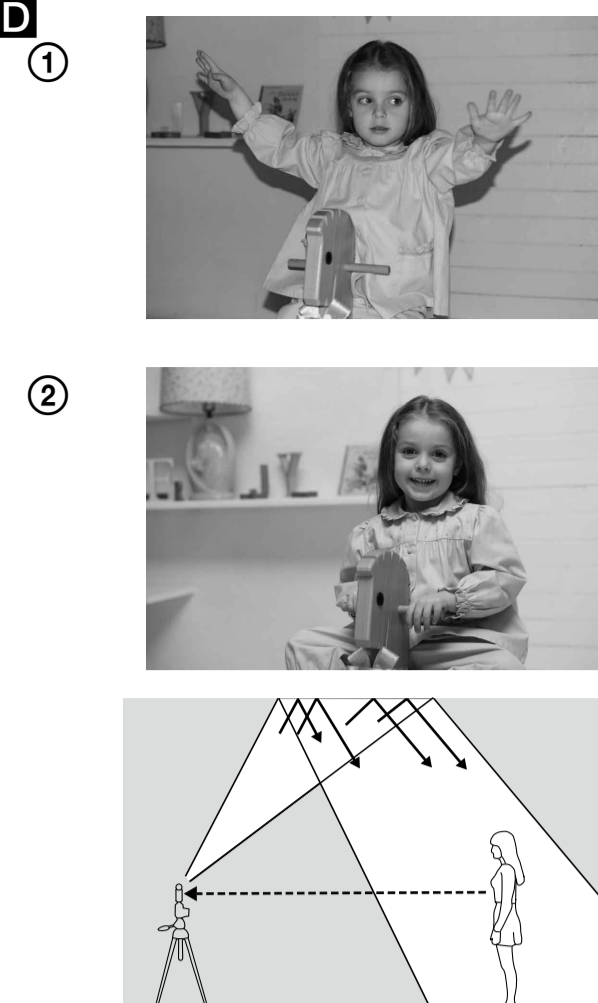
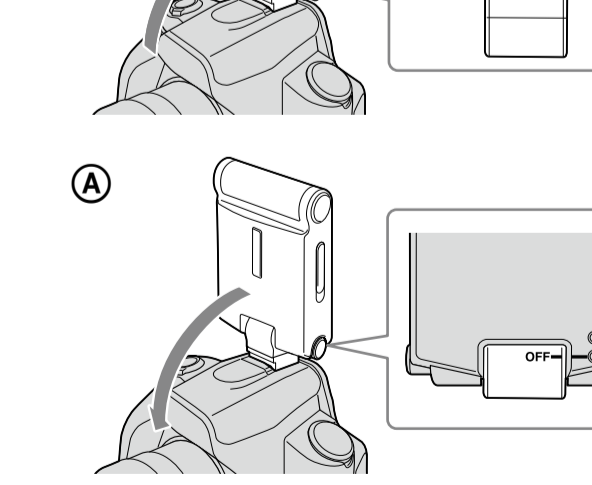
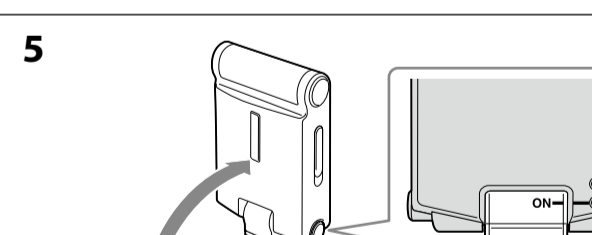
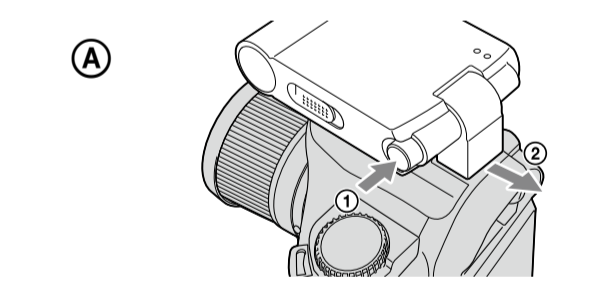
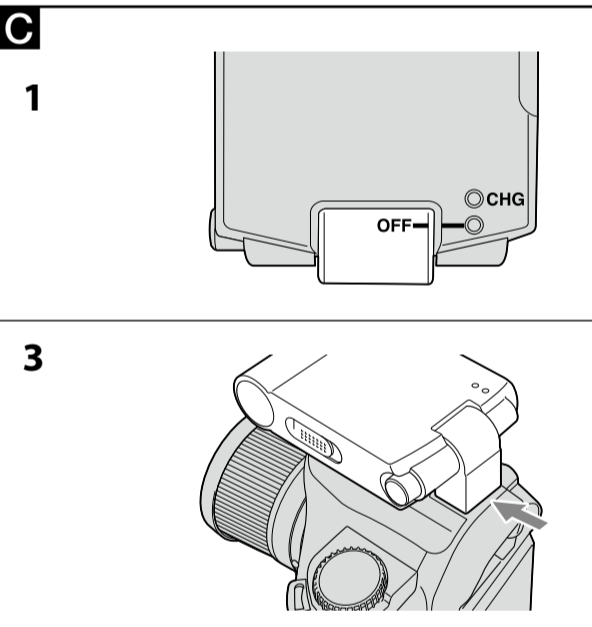
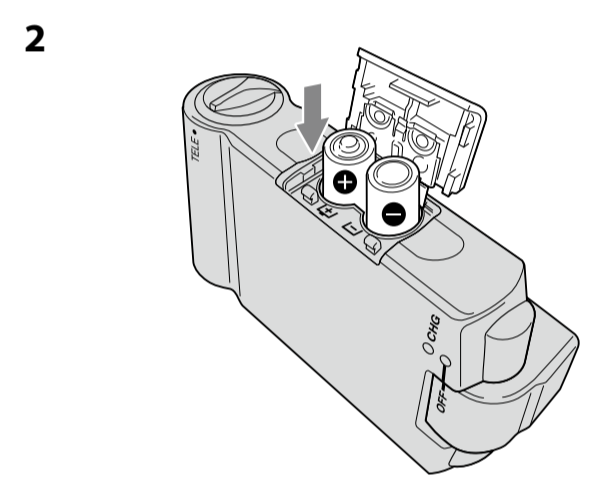
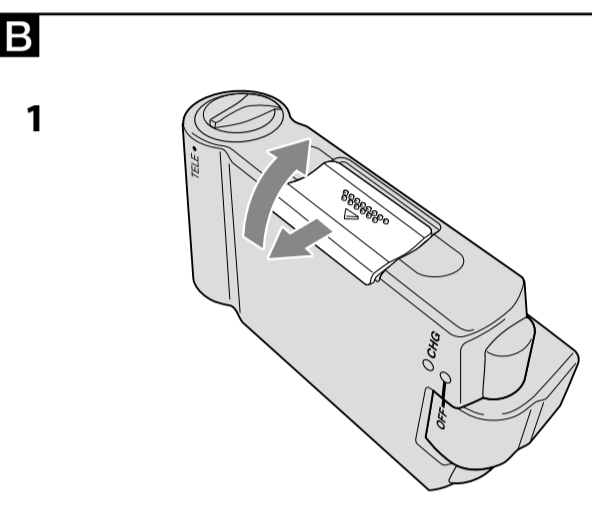
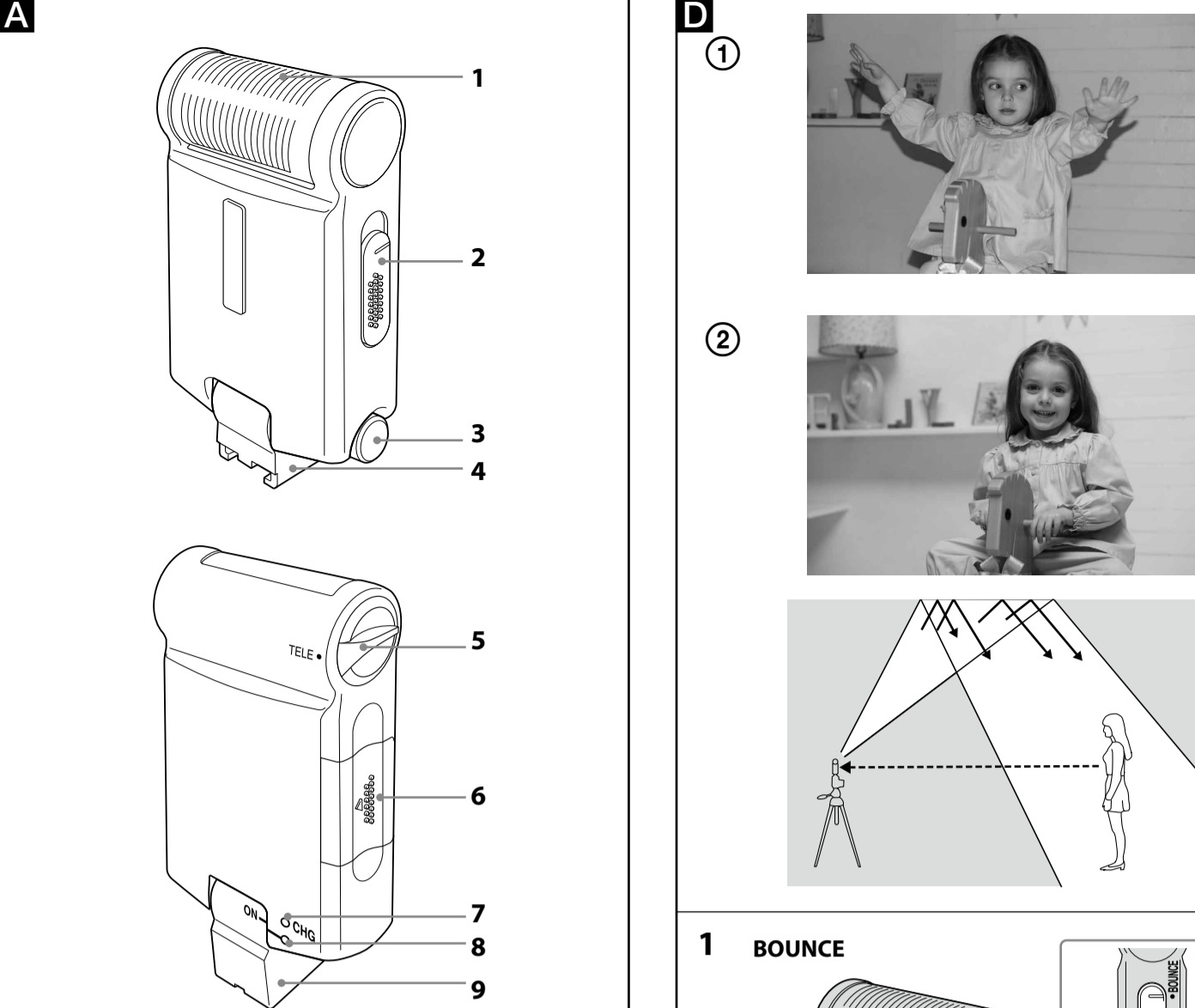
- Flash externe, simple, compact et mince, de 24 mm d'épaisseur seulement.
- Commutateur ON/OFF dans le pied de fixation. Lorsque vous placez cet appareil, il s'éteint et peut être transporté avec l'appareil photo en toute sécurité.
- Flash réfléchissant original avec changement de direction de la lumière activé par un seul commutateur.
- Peut être utilisé avec les objectifs compatibles avec le système de mesure ADI (Advanced Distance Integration) garantissant des images parfaitement exposées, même en cas de sujets ou d'arrière-plans réfléchissants.
- Corrige automatiquement l'équilibre des blancs en utilisant les informations de la température de couleur (avec tous les appareils photo numériques réflex à objectifs interchangeables Sony, sauf le DSLR-A100).
- Fonction d'économie d'énergie mettant cet appareil en veille quand l'appareil photo est éteint.
- Flash avec réduction des yeux rouges (avec tous les appareils photo numériques réflex à objectifs interchangeables Sony, sauf le DSLR-A100, DSLR-A200, DSLR-A300, DSLR-A350, DSLR-A700 et les appareils photo qui ont un flash intégré).
- Commutateur TELE avec [Position téléobjectif] augmentant la portée du flash. Un sujet photographié à environ 5 m sera suffisamment éclairé (ISO100, m, F4).
- La commande sans fil permet de contrôler un flash détaché via cet appareil monté sur un appareil photo compatible. (Dans ce cas le réglage du niveau de commande de l'éclairage n'est pas disponible.)

A Identification des éléments

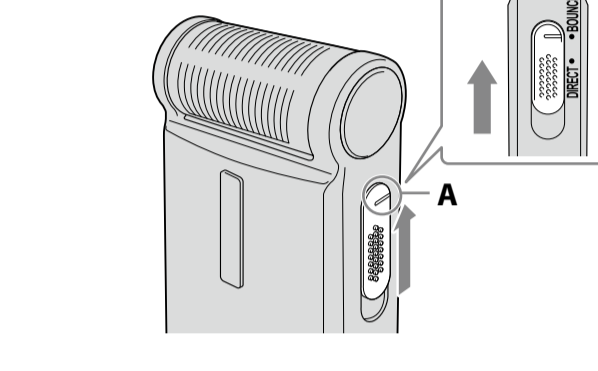
- Tube flash
- Commutateur BOUNCE (réglage par défaut: BOUNCE)
- Bouton de libération du pied de fixation
- Pied de fixation
- Commutateur TELE (réglage par défaut: Position standard)
- Témoin CHG
- Témoin POWER
- Interrupteur POWER de griffe

Le témoin CHG et le témoin POWER changent d'état de la façon suivante selon l'état dans lequel se trouve cet appareil:

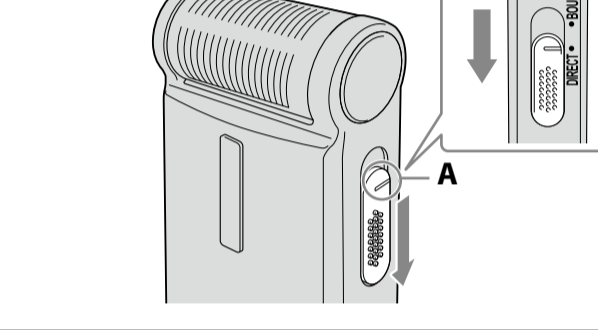
Etat de l'appareil	Témoin CHG	Témoin POWER
Pendant la charge	Éteint	Éclairé en vert
Lorsque la charge est terminée	Éclairé	Éclairé en vert
Si l'exposition est bonne après la prise de vue	Clignote	Éclairé en vert
Lorsque les piles sont faibles	Éteint	Éclairé en orange
Lorsque l'app		



1 BOUNCE

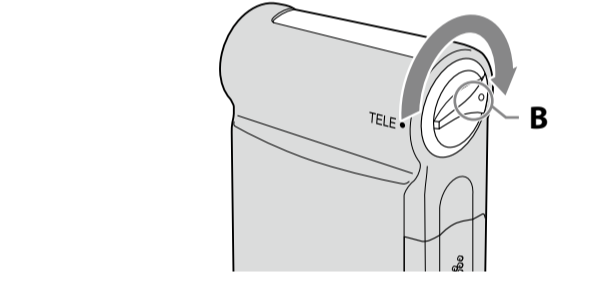


DIRECT

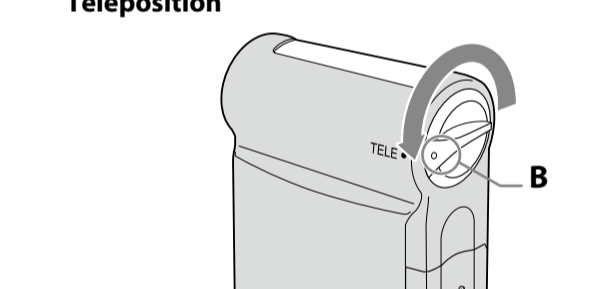


E

Posición estándar Standardposition



Posición de telefoto Teleposition



Español

El HVL-FD0AM es un flash para utilizarse exclusivamente con una cámara réflex digital Sony (a partir de ahora "cámara").

Antes de utilizar el producto, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Cubra con cinta adhesiva los contactos de flash de litio para evitar que se causen cortocircuitos cuando se desahaga de las mismas y siga la normativa local para la eliminación de éstas.

Mantenga las pilas y demás objetos que se puedan tragar fuera del alcance de los niños. Póngase en contacto con un médico inmediatamente en caso de que se trague un objeto.

Extraiga inmediatamente las pilas y deje de utilizar la unidad en los siguientes casos:

- si el producto se cae o sufre un impacto tras el que el interior del mismo queda al descubierto,
- si el producto desprende un olor raro, calor o humo.

No desmonte el producto, ya que podría producirse una descarga eléctrica si se toca un circuito de alto voltaje del interior del producto.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES SOBRE SEGURIDAD

Cuando utilice el equipo fotográfico, siempre debe tener en cuenta las siguientes precauciones de seguridad:

Antes de utilizar el producto, lea detenidamente este manual. Si este producto lo utiliza niños o si se utiliza cerca de ellos, debe hacerse siempre bajo supervisión de un adulto. No deje el producto desatendido durante su utilización.

Debe tener cuidado al tocar las partes calientes, ya que podría sufrir quemaduras.

No utilice el producto si aprecia cualquier daño en el cable o si éste se ha caído antes de que lo examine un técnico cualificado. Deje que el producto se enfríe antes de guardarlo. Al guardarlo, enrolle el cable alrededor del dispositivo sin tensarlo.

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no sumerja el producto en agua o cualquier otro líquido.

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no desmonte este producto. Solicite cualquier reparación o servicio de mantenimiento a un técnico cualificado. El montaje incorrecto puede provocar una descarga eléctrica al utilizar el producto posteriormente.

El uso de un accesorio no recomendado por el fabricante puede causar riesgo de incendio, descarga eléctrica o daños personales. Es posible que las pilas se calienten o exploten debido a un uso incorrecto.

Cuando instale las pilas en la polaridad (+/-) invertida.

No exponga las pilas al fuego o a altas temperaturas.

No intente recargar (excepto las pilas recargables), desmontar ni provocar cortocircuitos en las mismas.

No mezcle pilas de tipos, marcas o antigüedad diferentes.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

PRECAUCIÓN

No toque el tubo del flash durante el funcionamiento, ya que podría calentarse al dispararse el flash.

Para los clientes en Europa

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de tratamiento selectivo de residuos)

Este símbolo en el equipo o en su embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos doméstico normal. Debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayuda a prevenir las consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japan. El representante autorizado en la referida UE es el distribuidor de la directiva EMC y la seguridad de los productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70372 Stuttgart, Alemania. Para resolver cualquier asunto relacionado con el soporte técnico o la garantía, consulte las direcciones que se indican en los documentos de soporte técnico y garantía suministrados por separado.

Antes de la utilización

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones suministrado con su cámara.

Esta unidad no es resistente al polvo, las salpicaduras, ni el agua.

No coloque esta unidad en los lugares siguientes:

- Independientemente de si va a utilizar o guardar esta unidad, no utilice ninguno de los lugares siguientes. Si lo hiciera, podría provocar un mal funcionamiento.
- El colocar esta unidad en lugares sometidos a la luz solar directa como sobre paneles de instrumentos o cerca de un aparato de calefacción podría causar su deformación o mal funcionamiento.
- Lugares con vibración excesiva
- Lugares sometidos a electromagnetismo excesivo
- Lugares con excesiva arena

En lugares tales como la costa o donde puedan producirse nubes de polvo, proteja la unidad contra la arena y el polvo. Esto podría provocar un mal funcionamiento.

Características

- Flash sencillo y compacto con un diseño fino de 24 mm
- Interruptor ON/OFF integrado en la pata de montaje. Al pegar esta unidad se apagará y permitirá transportarla con seguridad montada en su cámara.
- La función exclusiva de flash de rebote le permitirá cambiar el sentido de iluminación accionando un interruptor.
- Puede utilizarse con objetivos compatibles para habilitar la medición de flash ADI (Advanced Distance Integration), que no se ve afectada por el índice de reflexión del fondo o del motivo.
- Corrige automáticamente el balance de blancos mediante la información de temperatura de color (con todas las cámaras réflex digitales Sony excepto la DSLR-A100)
- La función de ahorro de energía pone esta unidad en reposo cuando se apaga la cámara.
- Capacidad de flash con reducción de ojos rojos (con todas las cámaras réflex digitales Sony excepto la DSLR-A100, DSLR-A200, DSLR-A300, DSLR-A350, DSLR-A700 y las cámaras que no poseen flash incorporado)
- Interruptor TELE con [Posición de telefoto] en la que el flash puede alcanzar más. Usado podrá fotografar un motivo situado a unos 5 m con una iluminación suficiente (ISO100 • n • F4)
- La función de control inalámbrico le permitirá controlar un flash fuera de cámara a través de esta unidad montado en una cámara compatible. El ajuste de la relación de control de la iluminación no está disponible.

- Capacidad de flash con reducción de ojos rojos (con todas las cámaras réflex digitales Sony excepto la DSLR-A100, DSLR-A200, DSLR-A300, DSLR-A350, DSLR-A700 y las cámaras que no poseen flash incorporado)
- Interruptor TELE con [Posición de telefoto] en la que el flash puede alcanzar más. Usado podrá fotografar un motivo situado a unos 5 m con una iluminación suficiente (ISO100 • n • F4)
- La función de control inalámbrico le permitirá controlar un flash fuera de cámara a través de esta unidad montado en una cámara compatible. El ajuste de la relación de control de la iluminación no está disponible.

A Identificación de partes

- 1 Tubo de flash
- 2 Interruptor BOUNCE (predeterminado: BOUNCE)
- 3 Botón de liberación de la pata de montaje
- 4 Pata de montaje
- 5 Interruptor TELE (predeterminado: Posición estándar)
- 6 Tapá del compartimiento de las pilas
- 7 Lámpara CHG
- 8 Lámpara POWER
- 9 Interruptor POWER de la pata

El estado de la lámpara CHG y la lámpara POWER cambiará de la forma siguiente de acuerdo con la condición de esta unidad:

Condición de la unidad	Lámpara CHG	Lámpara POWER
Durante la carga	Apagada	Encendida en verde
Durante la carga	Apagada	Encendida en verde
Durante la exposición apropiada después de fotografía	Parpadeando	Encendida en verde
Cuando esta unidad está en caliente	Apagada	Encendida en rojo
Cuando el ajuste de la cámara sea [🔆] [Flash desactivado]	Apagada	Encendida en verde

Preparativos

Inserción de las pilas (consulte la ilustración [E])

Instale las pilas en esta unidad y después fíje esta unidad a su cámara.

Utilice cualquiera de las dos pilas siguientes:

- Dos pilas alcalinas AAA
- Dos baterías de hidruro de níquel-metal (Ni-MH)*
- * Cargue siempre las baterías Ni-MH completamente con el cargador de baterías especificado antes de utilizarlas.

No se incluyen pilas.

1 Presione la cubierta del compartimiento de las pilas en el sentido mostrado por la ilustración para abrirla.

2 Inserte las pilas en el compartimiento de las mismas como se marca en su interior.

Cerciórese de que las pilas hayan quedado correctamente instaladas.

3 Cierre la cubierta.

Realice el procedimiento inverso para abrir la cubierta.

Nota: Tenga cuidado de no pillarse los dedos cuando abra y cierre la tapa del compartimiento de las pilas. El manejo descuidado podría causar lesiones.

Comprobación de las pilas

La lámpara POWER de esta cámara se encenderá en rojo cuando las pilas estén bajas.

- Cuando la lámpara POWER se encienda en rojo, Sony recomienda reemplazar las pilas. Si la lámpara CHG se enciende en ámbar, el flash todavía podrá destellar incluso aunque la lámpara POWER esté encendida en rojo. Sin embargo, la carga será más lenta de lo normal.

Si no se enciende la lámpara CHG ni la lámpara POWER cuando el interruptor de POWER de la pata esté en [ON], compruebe si las pilas están correctamente instaladas. Si las pilas están correctamente instaladas pero las lámparas siguen sin encenderse, reemplácelas por nuevas.

Si la lámpara POWER se apaga inmediatamente después de haberse encendido, reemplácelas pilas.

Fijación de esta unidad a su cámara y encendido de la misma (consulte la ilustración [G])

1 Cerciórese de que el interruptor POWER de la pata de esta unidad esté en [OFF].

Si no lo está, póngalo en [OFF]. (Con respecto a cómo encender y apagar esta unidad, consulte el paso 5.)

2 Cerciórese de que el flash incorporado de su cámara esté en posición hacia abajo.

Si su cámara posee flash incorporado, y está en posición hacia arriba, devuélvalo a la posición hacia abajo.

3 Deslíe la pata de montaje de esta unidad dentro del patín para accesorios de su cámara en el sentido de la flecha hasta que se bloquee.

Cuando esta unidad esté adecuadamente fijada a la zapara, se bloqueará automáticamente.

Para desmontar esta unidad, pulse el botón de liberación de la pata de montaje y deslice esta en sentido opuesto al del procedimiento de montaje. (consulte la ilustración [G-3-2].)

4 Encienda su cámara.

5 Encienda esta unidad.

Cuando levante esta unidad hasta que choque, se encenderá y la lámpara POWER se encenderá.

Para apagar esta unidad, bjeela. (consulte la ilustración [G-5-2].)

Ahorro de energía

Si no utiliza su cámara o esta unidad durante más de 1 minuto después de que la cámara haya entrado en el estado de ahorro de energía, esta unidad se apagará automáticamente para ahorrar energía, y la lámpara POWER y la lámpara CHG se apagarán.

Esta unidad también entrará en el estado de ahorro de energía cuando ponga el interruptor de POWER de su cámara en [OFF] (con todas las cámaras réflex digitales Sony excepto la DSLR-A100).

Para salir del estado de ahorro de energía, vuelva a encender la unidad o accione su cámara.

Toma de fotografías

1 Cerciórese de que su cámara y esta unidad estén encendidas.

2 Ponga su unidad en el modo de toma de fotografías deseado.

Con respecto a los modos de toma de fotografías, consulte el manual de instrucciones de su cámara.

Cuando ajuste su cámara al modo de prioridad de obturación (S) o al modo de exposición manual (M), no podrá seleccionar una velocidad de obturación más rápida que la velocidad de sincronización del flash.*

* Velocidad de sincronización del flash es la velocidad de obturación máxima que podrá utilizar con un flash.

3 Después de haber cargado completamente esta unidad, pulse el disparador para fotografar el motivo.

Cuando finalice la carga, la lámpara CHG de esta unidad se volverá ámbar.

Cuando pueda volver a obtener la exposición apropiada después de fotografar, la lámpara CHG parpadeará en ámbar.

Nota: Si usted toma una fotografía antes de haber finalizado la carga, es posible que no pueda obtener suficiente iluminación (subexposición).

Cuando utilice el flash para tomar fotografías con el autoapartador, cerciórese de que la carga se haya completado antes de pulsar el disparador.

Cuando su cámara esté en el modo de flash automático, es posible que el flash no destelle dependiendo de las condiciones de iluminación.

Protección contra sobrecalentamiento

La protección contra sobrecalentamiento es una función para proteger esta unidad contra el sobrecalentamiento. Si esta unidad se calienta cuando se utilice en el modo de flash continuo, el destello del flash se inhabilitará automáticamente.

Si la unidad se sobrecalienta, la lámpara POWER parpadeará en rojo a intervalos de un segundo.

El destello del flash volverá a estar disponible cuando se enfríe esta unidad.

Cuando esta unidad se encuentre en estado de sobrecalentamiento, no la utilice durante 10 minutos hasta que se enfríe.

D Interruptor BOUNCE

Si utiliza el flash directamente hacia un motivo situado frente a una pared, (consulte la ilustración [D-🔆])

Cuando tome fotografías en una sala con techo bajo, podrá suavizar estas sombras poniendo el interruptor BOUNCE en [BOUNCE] para que el tubo de flash de esta unidad se incline hacia atrás y haga el efecto de luz suave. La luz se reflejará en el techo e iluminará el motivo para producir una imagen suave/iluminada (consulte la ilustración [D-🔆]).

Al tomar fotografías en exteriores, el poner el interruptor BOUNCE en [DIRECT] le permitirá iluminar el motivo a una distancia que el flash incorporado no puede alcanzar.

- BOUNCE: el tubo de flash está ajustado a 75 grados hacia arriba (flash de rebote)
- DIRECT: el tubo de flash está ajustado a 0 grados (flash directo).

Deslice el interruptor BOUNCE hasta la posición deseada (consulte la ilustración [D-1]).

Nota: Cerciórese de deslizar el interruptor BOUNCE hasta que la marca A quede alineada con la marca de posición deseada.

- El techo o la pared que refleja la luz del flash deberá ser de color blanco o muy pálido. Si es de otro color, será posible que refleje la imagen. La superficie reflectante no deberá ser un techo alto ni un cristal.
- Cuando establezca [BOUNCE], el alcance del flash se reducirá. Si usa una imagen está subexpuesta (aparece oscura), acérquese al motivo, aumente la sensibilidad ISO, o utilice una apertura mayor.

E Interruptor TELE

Al tomar fotografías en exteriores, si el motivo está demasiado alejado de la cámara como para que pueda alcanzarlo el flash desde esta unidad (el motivo está fuera del alcance del flash), ponga el interruptor TELE de esta unidad en [Posición de telefoto] (consulte la ilustración [E]). El flash de esta unidad tendrá ahora mayor alcance.

Nota: Para fotografías normales, ponga el interruptor TELE en [Posición estándar]. Para ajustar el interruptor TELE, gírelo firmemente hasta que la marca B quede alineada con la posición deseada.

- Si el ángulo del objetivo es más amplio que el ángulo seleccionado del flash, las áreas exteriores de la imagen pueden aparecer oscuras. Con respecto al alcance del flash en cada posición, consulte "Alcance del flash con zoom".
- El interruptor TELE solamente estará habilitado cuando el interruptor BOUNCE esté en [DIRECT].
- Si esta unidad está fijada a una cámara con flash incorporado que funcione como iluminador de autofoco, la precisión de autofoco puede verse notablemente reducida al fotografar una vista nocturna.

Control inalámbrico

Usted podrá instalar esta unidad en una cámara compatible y utilizarla como controlador inalámbrico para flash fuera de cámara. Flash fuera de cámara significa un flash ubicado lejos de la cámara que está utilizando como controlador.

En este manual, un flash fijado a la cámara se denomina como controlador y el flash flash ubicado de forma separada de la cámara se denomina flash fuera de cámara. Un flash fuera de cámara también puede denominarse como flash remoto.

1 Conecte esta unidad a su cámara, y ponga los interruptores de alimentación de su cámara, el flash fuera de cámara, y esta unidad en [ON].

2 Ajuste el modo de su cámara y del flash fuera de cámara de la forma siguiente.

Cámara:

Ajuste el modo a [Inalámbrico].

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de su cámara.

Flash fuera de cámara:

Ajuste el flash fuera de cámara a [Modo remoto inalámbrico] y el canal inalámbrico a [CH1]. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de su flash fuera de cámara.

3 Prepare su cámara y su flash fuera de cámara.

Con respecto a cómo ajustar su flash fuera de cámara, consulte su manual de instrucciones.

4 Cerciórese de que el flash fuera de cámara y esta unidad estén completamente cargados.

- La prueba del flash diferirá dependiendo de la cámara. Consulte el manual de instrucciones de su cámara.
- Si su flash fuera de cámara no destella, cambie la posición de su cámara, flash fuera de cámara, y motivo, y vuelva a realizar un destello de prueba.

6 Cerciórese de que esta unidad y el flash fuera de cámara estén cargados, y pulse a fondo el disparador para tomar una fotografía.

Nota: Esta unidad no podrá utilizarse como flash fuera de cámara.

El ajuste de la relación de control de la iluminación (RATIO) no está disponible.

Ajuste automático del balance de blancos con información de temperatura del color

El balance de blancos se basa en la información de temperatura de color enviada por esta unidad (con todas las cámaras réflex digitales Sony excepto la DSLR-A100).

- Esta función trabaja en el modo de flash TTL utilizando la conexión desmontable con su cámara.

Mantenimiento

Desmonte esta unidad de su cámara y frotela con un paño suave y seco. Sople ligeramente la arena que pueda haber en esta unidad. El restregar antes de soplar la arena podría rayar la superficie de la cámara. Para eliminar las manchas, frotelas con un paño ligeramente humedecido en detergente suave, y después frote la unidad con un paño suave y seco. No utilice nunca disolventes fuertes como diluyente de pintura o bencina, ya que podría dañar el acabado de la superficie.

Compatibilidad

Con respecto a la información sobre las cámaras réflex digitales compatibles con esta unidad, visite nuestro sitio Web:

http://www.sony.net/

Notas sobre la utilización

Durante la toma de fotografías

- Si destelle el flash directamente delante de los ojos de nadie. Produce una luz intensa.
- No destelle el flash 20 o más veces sucesivas. Si lo hiciera, podría producirse el sobrecalentamiento y el deterioro de esta unidad y de las pilas. Si destella el flash cierto número consecutivo de veces, deje que se enfríe de forma natural durante 10 minutos por lo menos.
- No transporte su cámara sujetándola por esta unidad cuando está instalada. Sujete siempre la propia cámara.
- Cuando cambie el interruptor POWER de la pata a la posición [OFF], tenga cuidado de no pillarse los dedos con la bisagra. Podría dañarse.

Pilas

El nivel indicado de las pilas puede ser inferior al de la capacidad real de las pilas dependiendo de la temperatura y las condiciones de almacenamiento. El nivel indicado será normalmente preciso después de haber utilizado esta unidad algunas veces.

- La salida de las baterías de hidruro de níquel-metal cae repentinamente cuando están bajas. Es posible que no pueda utilizar esta unidad inmediatamente después de que la lámpara POWER se vuelva roja.
- La frecuencia y el número de destellos de esta unidad pueden ser diferentes de los mostrados en la tabla de especificaciones incluso aunque se hayan instalado pilas nuevas, dependiendo de su fecha de fabricación.
- Antes de extraer las pilas, desconecte la alimentación y espere varias minutos. Esto ayudará a evitar que las pilas por que pueden estar calientes, dependiendo del tipo de pilas y las condiciones de utilización.
- Cuando no vaya a utilizar esta unidad durante mucho tiempo, extraígame las pilas y guárdelas.

Temperatura

- Las temperaturas de funcionamiento de esta unidad están comprendida entre 0 °C y 40 °C.
- No exponga esta unidad a temperaturas extremadamente altas (p. ej., a la luz solar directa en el interior de un vehículo) no a gran humedad.

- Un cambio drástico de la temperatura puede causar la condensación de el interior de esta unidad. Cuando traslade esta unidad de un lugar frío, como una pata de esquí, a otro cálido, colóquela primero en una bolsa fría, saque el aire de la bolsa, y séllela. Después de haberla llevado al lugar cálido, déjela durante cierto tiempo hasta que alcance la temperatura de la sala y séquelas de la bolsa.
- La salida de las pilas se reducirá a medida que disminuya la temperatura. Cuando utilice la unidad en un entorno frío, use pilas nuevas o prepare pilas de repuesto mantenidas cálidas e intercámbiaslas con otro juego. La lámpara POWER puede encenderse temporalmente en rojo en un entorno frío incluso aunque las pilas todavía tengan cierta capacidad restante. Si la salida de las pilas es baja debido a bajas temperaturas, déjelas en interiores hasta que alcancen la temperatura de la sala. La salida de las pilas volverá a la normal.
- Esta unidad no es resistente al agua. Cuando utilice esta unidad en una playa, cerciórese de mantenerla alejada del agua y de la arena. Los restos de agua, arena, polvo, o sal en esta unidad podrían causar su mal funcionamiento.

Deutsch

Der HVL-FD0AM ist ein Blitz, der ausschließlich zur Verwendung mit einer Sony digitalen Spiegelreflexkamera (im Folgenden als „Kamera“ bezeichnet) gedacht ist.

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Produkts bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

ACHTUNG

Um Feuer- oder Berührungsfahrer zu verringern, setzen Sie das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

Kleben Sie beim Enternen von Lithiumbatterien die Kontakte ab, um etwaige Kurzschlüsse zu vermeiden. Befolgen Sie außerdem die örtlichen Vorschriften zum Entsorgen von Batterien.

Halten Sie Batterien und Kleinteile, die verschluckt werden können, von Kleinkindern fern. Konsultieren Sie umgehend einen Arzt, wenn ein Gegenstand verschluckt wird.

Nehmen Sie sofort die Batterien heraus und verwenden Sie das Produkt nicht weiter, wenn...

- das Produkt fallen gelassen oder einem heftigen Stoß ausgesetzt wurde, so dass Intenente freigelegt.
- vom Produkt ungewöhnliche Gerüche, Hitze oder Rauch ausgehen.

Zeigen Sie das Produkt nicht. Wenn Sie einen Hochspannungskreislauf im Inneren des Produkts berühren, besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beachten Sie bei der Verwendung von fotografischen Geräten die folgenden grundlegenden Sicherheitshinweise:

Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Geräte in Betrieb nehmen.

Die Verwendung von Geräten durch oder in der Nähe von Kindern darf nur unter strenger Aufsicht erfolgen. Lassen Sie die Geräte nicht unbeaufsichtigt, wenn sie nicht verwendet werden.

Einzelne Teile können sehr heiß werden und bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr.

Wenn ein Kabel oder ein Gerät beschädigt ist oder ein Gerät fallen gelassen wurde, lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

Lassen Sie die Geräte vollständig abkühlen, bevor Sie sie versenden. Legen Sie zur Aufbewahrung die Kabel lose um die Geräte.

Um Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags zu verringern, tauchen Sie dieses Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

Um Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags zu verringern, zerlegen Sie dieses Gerät nicht. Wenden Sie sich zur Wartung oder Reparatur an qualifiziertes Fachpersonal. Wird das Gerät nach unsachgemäßem Zusammenbau in Betrieb genommen, besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

Bei Verwendung eines vom Hersteller nicht empfohlenen Zubehörsteils besteht Feuergefahr, die Gefahr eines elektrischen Schlags und Verletzungsgefahr.

Batterien können bei unsachgemäßem Gebrauch heiß werden und explodieren.

Verwenden Sie ausschließlich in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Batterien.

achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität (+/-).

Schützen Sie Batterien vor Feuer und hohen Temperaturen.

Versuchen Sie auf keinen Fall, Einwegbatterien aufzuladen, schließen Sie sie nicht kurz und zerlegen Sie sie nicht.

Verwenden Sie nicht Batterien unterschiedlichen Typs oder verschiedener Marken sowie alte und neue Batterien zusammen.

HEBEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SICH AUF!

VORSICHT

Berühren Sie den Blitzkopf nicht während des Betriebs. Er kann sehr heiß werden.

Für Kunden in Europa

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)